

Grammaire lele : dialecte de xide

critical review by Maurice Ceyaud

Je résume librement ici l'article de Chen Shi-lin 陈士林

paru dans Zhongguo-yuwen, 1963, n°4, p 334 sq. L'auteur distingue onze parties du discours: nom, verbe, adjectif, numéraux, classificateurs, pronom, préposition, adverbe, conjonction, auxiliaire, interjection. Il y a trois manières d'exprimer le sens syntaxique: l'ordre, la flexion, les auxiliaires (zhuci). L'ordre de base est SOV; dans le groupe nominal: NA, le nom précède l'adjectif. Il n'y a pas de particule exprimant le complément de nom ou de pronom: su 1 que l'on traduit par le mandarin de 的 n'exprime pas l'appartenance. On doit redoubler N quand on l'emploie avec un adverbe de degré: N dzɿ1N (dzɿ1 "très"). Le moyen principal d'exprimer l'interrogation est la répétition (sauf dans les dialectes de l'ouest).

Les indicateurs de sujet varient selon les dialectes: lo 1 à Weining 威宁, a 1 à Heijiang 墨江, tɕa 1 à Eshan

ɕa 1; li 1 à Yilang 宜良; les indicateurs d'objet sont la 1 à Heijiang, di 1 à Weishan 巍山, lae 1 à Erlei 弥勒

li 1 à Yaosan 姚安. Après ces généralités, voyons quelques points particuliers: verbe, personnels, particules, modalités, classificateurs.

1. Le verbe.

Le passage d'intransitif à transitif correspond à l'assourdissement de la consonne initiale. On a cinq types, selon que ce déveisement s'accompagne ou non d'aspiration, de perte de nasale, etc. Exemples: 1) gw 1 "entendre" / kw 1 "faire entendre"; dʒe 1 "brûler" / tɕe 1 "faire griller"; dʒu 1 "être délié" / tɕe "délié"; 2) + aspiration: bu 1 "être délié" / phu 1 "détacher"; dʒe "s'abattre" / tɕhe "abattre"; 3) perte de nasale: ndu 1 "être allumé" / tu 1 "allumer"; ndil "porter" / til "faire porter"; 4) ndʒɿ 1 "choir" / tɕhɿ 1 "faire choir"; 5) dʒu 1 "manger" / tɕa 1 "faire manger".

Le réciproque s'exprime par préfixation de dʒɿ 1: tɕhe "suivre" / dʒɿ 1 tɕhe "s'associer à"; ndu 1 "battre" / dʒɿ 1 ndu 1 "se battre".

Les aspects sont: accompli ta 1; inaccompli ɳi 1; progressif ku 1; inchoatif mi 1 (ta 1)

2. Pronoms personnels

nombre : personne		singulier			non-singulier			
		Cas: 1	2	3	duel		pluriel	
		1	2	3	1-2	3	1-2	3
1 ^{ère}	directe	ŋaɬ "je"	ŋaɬ "de moi"	ŋaɬŋaɬ "moi-même"	ŋaɬŋiɬ "nous deux"	ŋaɬŋiɬ ŋaɬŋiɬ	ŋoɬ "nous"	ŋoɬŋoɬ "nous-mêmes"
	indirecte	iɬ	iɬ	iɬiɬ	iɬŋiɬ	iɬŋiɬiɬŋiɬ	oɬ	oɬoɬ
2 ^{ème}		nuɬ "tu, toi"	niɬ "ton"	niɬniɬ "toi-même"	nuɬŋiɬ	nuɬŋiɬ nuɬŋiɬ	noɬ	noɬnoɬ
3 ^{ème}		tshɬɬ	tshɬɬ	tshɬɬtshɬɬ	tshɬɬŋiɬ	tshɬɬŋiɬ tshɬɬŋiɬ	tshoɬ	tshoɬtshoɬ

Donnons un exemple de première personne indirecte; dans la phrase "Il dit: -"Je ne viens pas", le Je sera iɬ.

3. Particules et syntaxe.

3.1 Postpositions marquant le sujet : kuɬ ou tuɬ Ex:

tshɬɬ tuɬ nuɬ nduɬ daɬ nuɬ tuɬ tshɬɬ nduɬ
 "il suj. toi frappe ?^U tu suj. le frappe"
 "il te frappe ou tu le frappe?"

iɬ khəɬ a-məɬ kuɬ phoɬ taɬ oɬ "maman a ouvert la porte?"
 "porte maman suj. ouvrir accompli"

En sani, c'est liɬ qui indique le sujet (agent).

3.2 "Particules syntaxiques": siɬ, suɬ, ŋoɬ "but"; siɬn
 "résultat"; siɬ "degré"; m(u)ɬ, m(u)ɬ taɬ "manière, limite"
 taɬ "id"; kəɬ "lieu, temps/détermination, mais non appartenance"
 suɬ "nominalisateur, comme 係"; viɬ "id".

3.3 Exclamatifs: oɬ 了; maɬ 嘛 (en fin de phrase); liɬ 哩
 nuɬ 呢 (dans la phrase).

3.4 Ordre normal: SOV ; avec emphase : OSV .Ex:

aɬ ʒiɬ maɬ suɬ ŋaɬ suɬ suɬ ər
 "mioche" ce CL. je attraper résultatif exclam.

"ce mioche, je l'ai attrapé!" 得 了

3.5 Conjonctifs. Coordinations: da↓ "ou"; ʔi-↓ "et, aussi". Subordinations: dzij ɲu↓ "parce-que"; ke-↓ nu↓ "si"; zi-↓ nu↓ "si"; o↓ ke↓ "puisque, si"; zi↓ ko↓ "quelque"; i-↓ ʔi-↓ "même si"; di-↓ a↓ be↓ "d'ailleurs, à plus forte raison".

4. Modalités. L'interrogation est fermée par redoublement: la-↓ "venir" / la-↓ la-↓ "(tu) viens?"; mbe↓ "bien" / mbe↓ mbe↓ "c'est bien?" (passage du ton bas au moyen); dans les composés, on ne redouble que la deuxième syllabe; si son ton original est bas, il devient moyen: le↓ pe↓ "aider" / le↓ pe↓ pe↓ "(tu) aides?".

La négation est a-↓. L'intensif est dzij↓ "très", ou kha-↓ "lieu". Ex: pe↓ "courir" / pe↓ dzij↓ pe↓ "cours fort!"; a-↓ ɲi-↓ "rouge" / a-↓ ɲi↓ dzij↓ a-↓ ɲi↓ "très rouge"; kha-↓ "lieu" sert à exprimer la totalité: dzo "avoir" / kha-↓ dzo "tout"; 所有 kha-↓ s'insère dans les composés (sauf les redoublés): de↓ pu↓ "changer" / de↓ kha-↓ pu↓ "tout changé"; a-↓ kha-↓ ɲi-↓ su↓ "tout rouge"; kha-↓ mbe↓ mbe↓ su↓ "tout bien, tous les bons" 所有好的

5. Classificateurs: ma-↓ "CL.général, 个"; gu-↓ 件; dzij "paire"; ʔe-↓ "troupeaux, 群"; tshu↓ "bosquet (de bambous)". ma-↓ su↓ 几个; gu-↓ a-↓ 几件. su-↓ permet la distinction:

a-↓ zi-↓ ma-↓ la-↓ e-↓ N CL V Particule
enfant CL venir "l'enfant est arrivé"

a-↓ zi-↓ ma-↓ su↓ la-↓ e-↓ "un enfant est arrivé"

6. Le temps zodiacal. Les douze 属 sont, dans l'ordre: n(u)-↓ 马 "cheval"; ʔo-↓ (十) "mouton"; ɲu↓ 田 "singe"; va-↓ (Z) "poulet"; khu-↓ 九 "chien"; ve↓ 豕 "cochon"; ha-↓ 子 "rat"; ɲu-↓ 牛 "bosuf"; la↓ 未 "tigre"; thɲu↓ 兔 "lapin"; l(u)↓ 辰 "dragon"; ʔi-↓ 巳 "serpent". Le premier demi-mois est: m(u)-↓ do-

Le premier jour du mois: do-↓ tshy↓ ɲi↓

Le quinze du mois: do-↓ tshi-↓ ¹ɲu↓ ɲi↓ ou bien: do-↓ go-↓
"10" "5" "jours" "fin"

Le deuxième demi-mois est: m(u)-↓ ʔi-↓

Le seize: ʔi-↓ tshy↓ ɲi↓

Le trente: ʔi-↓ go-